



Terry T. Waltz, Ph.D.

蔡琳博士

**Translator and
Conference Interpreter**

Chinese, Spanish and English

Areas of Experience:

Technical (nuclear, chemical, electrical, environmental, industrial processes, telecoms)

Legal (patents, contracts, IP and licensing, laws and regulations, standards, tender documents)

Medical (pharmaceuticals, clinical trials, informed consent, insurance claims, journal articles, product inserts)



1-866-99-CHINESE
(1-866-992-4463)

In Brief:

- **27 years** in freelance translation and interpreting
- **MA in T&I** (Conference Interpreting)
- **2,500-3,000 words per day** capacity with appropriate notice
- **Over 4,800** completed projects and approximately **7.2 million words** of translation to date
- Active ATA member since 1987

Full-Time Freelance Translator and Interpreter, 1987--.

Wholesale and retail translation, interpretation, and training services in **Chinese, Spanish and English**. Varied client base and translation projects: **technical, legal, business, immigration**. Work appears in materials or events for the National Science Council, Idaho National Laboratory, Oak Ridge National Laboratory, US Department of State, US Department of Commerce, ROC Administrative Yuan Labor Board, US Environmental Protection Agency, Sinorama Magazine, Ogilvy & Mather, Chinese Kuomintang (KMT), Public Television, ROC Environmental Protection Agency, Green Giant, Eastman Kodak, Taipei World Trade Center, Citigo, U.S. Veterans' Administration, Gibson, Dunn & Crutcher, Merck Frosst Canada, etc.. Chinese subtitles for Taiwan network television program "Jingying Texie", etc. Verbatim transcription for US Supreme Court, US House of Representatives, courts, medical, etc. Open source material translation for US Government agency.

Translator for English edition of Taiwan democracy activist Shih Ming-te's "Political Will"

Ph.D., Applied Linguistics, **The University of Texas at Austin**, Austin, TX, USA. *Summa cum laude*.

M.A. Translation and Conference Interpretation, Graduate Institute of Translation and Interpreting Studies, **Fujen Catholic University**, Taipei, Taiwan

M.A., Mandarin Chinese, Department of Oriental and African Languages and Literatures, **The University of Texas at Austin**, Austin, TX, USA. *Summa cum laude*.

BSLN, Linguistics, and **BSLA**, Chinese, **Georgetown University**, Washington, DC. *Magna cum laude*, *Phi Beta Kappa*

Certificate in Consecutive and Simultaneous Interpreting, **Chinese Culture University**, Taipei, Taiwan

Certificate in Medical Interpretation, **Northern Virginia Area Health Education Center (AHEC)**; Spanish and Mandarin Chinese.



- **Instructor** for various **oral interpretation classes** (liaison, consecutive and simultaneous): University of Hawaii Summer Intensive Interpreter Training program, National Taiwan University, Foreign Service Training Institute of the ROC (ROC Ministry of Foreign Affairs), National Taiwan Normal University, Chinese Culture University.
- **Instructor** of Mandarin Chinese and Spanish: The University of Texas at Austin, Taipei Medical University, US middle and high school programs. NYS certified Mandarin K-12. Design and delivery of **corporate and government language training programs**.

email: terry.waltz@chineseandspanish.com

website: www.ChineseAndSpanish.com

Based in Albany, NY